



United Nations  
Educational, Scientific and  
Cultural Organization



UNESCO-NHK  
Heritage Images  
Archives Initiative

## **The Manhattan of the Desert/The Old Walled City of Shibam**

Yemen is on the southern coast of the Arabian Peninsula. The city of Shibam is characterized by numerous mud-brick buildings huddled closely together. Many high-rise buildings were built like this to protect it from Bedouin attacks. A defensive wall and two city gates protect the city. Clusters of five to eight storey buildings stand closely together in a small area. Some of the houses are linked by mid-air corridors. People can quickly move between the corridors, shifting from one house to another and fighting back when attacked by enemies. Wooden window frames fitted to mud-plastered walls are carved in an arch-shape. The history of Shibam dates back to the 3<sup>rd</sup> century. However, the buildings which remain today are mostly from the 16<sup>th</sup> century. But how did this city attain so much wealth that people had to fear and prepare for enemy attacks? The secret lies in Frankincense which is still sold in the town. A bucket is being lifted up ... for house repair work. Earthen walls need to be re-plastered every now and then after erosion from wind and rain. These craftsmen are making bricks. The bricks become gradually smaller for the higher floors. Which means the building walls gradually become thinner, forming a trapezium shape. The walls are thinner on higher floors to reduce the pressure on lower floors, making the building strong and stable. Each building is usually occupied by one family which uses the 3<sup>rd</sup> floor up as its residence. The 1<sup>st</sup> and 2<sup>nd</sup> floors are often used to store food and as a stable for livestock. People kept cattle inside their homes to live through times when the town was under attack. The earthen houses stay cool inside despite the heat outside. The aroma of Frankincense filling the room creates an exotic atmosphere.

In the Manhattan of the desert, people live in a state of timelessness.

## La Manhattan du désert : La vieille cité de Shibam

Le Yémen est situé sur la côte sud de la Péninsule arabique. La ville de Shibam se caractérise par de nombreux bâtiments de briques de boue séchée étroitement accolés l'un à l'autre.

La plupart sont très élevés pour permettre à la population de se protéger des attaques des bédouins. Un mur défensif et deux portes protègent la ville.

Plusieurs maisons de cinq à huit étages sont regroupées dans une petite zone. Ces habitations sont reliées par des couloirs suspendus.

Les gens peuvent traverser rapidement ces couloirs et passer d'un endroit à l'autre en ripostant contre les ennemis en cas d'attaque.

Les châssis des fenêtres sont en bois, encastrés dans des murs en plâtre de boue et taillés en forme d'arc.

L'histoire de Shibam remonte au 3ème siècle. Toutefois, les bâtiments qui subsistent aujourd'hui datent pour la plupart du 16ème siècle.

Mais comment cette ville a-t-elle pu prospérer à ce point pour redouter autant les attaques ennemies ? Le secret vient du Frankincense ou pur encens qui est toujours vendu dans la ville.

On soulève un seau... pour les travaux de réparation de la maison.

Les murs en terre doivent être replâtrés de temps à autre à cause de l'érosion due au vent et à la pluie.

Ces artisans confectionnent des briques. Elles sont progressivement plus petites pour les étages supérieurs. Ce qui implique que les murs doivent être plus minces et en forme de trapèze.

Ils sont moins épais dans les étages élevés de manière à réduire la pression exercée sur les étages inférieurs et à rendre la construction solide et stable.

Chaque bâtiment est occupé par une famille qui utilise le 3ème étage comme lieu de résidence.

Les 1er et 2ème étages servent souvent de lieu de stockage pour la nourriture et d'étable pour le bétail. Les habitants gardaient les bestiaux à l'intérieur des maisons pour continuer à vivre en cas d'attaques.

Il fait toujours frais à l'intérieur de ces bâtiments en terre malgré la chaleur extérieure.

L'odeur de l'encens dans la pièce crée une atmosphère exotique. Dans la Manhattan du désert, les gens vivent dans un sentiment d'éternité.

## **L a Manhattan del desierto: la ciudad vieja amurallada de Shibam**

Yemen se encuentra en la costa sur de la Península Arábiga. La ciudad de Shibam se caracteriza por numerosos edificios hechos de ladrillos de barro. Muchas de estos edificios altos se construyeron así como una manera de protegerse de los ataques de los beduinos. Una muralla defensiva y dos puertas protegen la ciudad. Grupos de edificios de cinco a ocho plantas se alzan unos junto a otros en una pequeña área. Algunas de las casas están unidas por corredores en las alturas. La gente se puede mover rápidamente entre corredores, cambiándose de una casa a otra para luchar en caso de un ataque enemigo. Los marcos de madera de las ventanas en las paredes de barro tienen forma de arco.

La historia de Shibam data del siglo III. Sin embargo, los edificios que quedan en pie son en su mayoría del siglo XVI. Pero, ¿cómo fue posible que la ciudad obtuviera tanta riqueza al punto de que sus habitantes temían y se preparaban para ataques enemigos? El secreto reside en el incienso que todavía se vende en la ciudad.

Se sube un balde hacia los pisos superiores para realizar reparaciones. Las paredes de barro deben recubrirse de barro de vez en cuando debido a la erosión que causan el viento y la lluvia. Estos artesanos están haciendo ladrillos. Éstos gradualmente se van haciendo más pequeños en los pisos superiores, lo que significa que de manera gradual el edificio se va haciendo más fino, tomando la forma de un trapecio. Las paredes son más delgadas en los pisos de arriba para reducir la presión en los pisos inferiores, haciendo las construcciones fuertes y estables.

Cada edificio es usualmente ocupado por una familia, que usa el tercer nivel como residencia. El primero y segundo piso son usados para almacenar comida y como establo para animales. La gente mantenía el ganado dentro de las casas para sobrevivir en caso de que la ciudad fuera atacada. Las casas de barro se mantienen frescas en el interior a pesar del calor reinante en el exterior. El aroma del incienso que llena las habitaciones crea una atmósfera exótica.

En esta especie de Manhattan del desierto los habitantes viven como si no pasara el tiempo.

## مدينة شبيام وأسوارها – مانهاتن الصحراء

تشكل هذه المدينة المسورة التي ترقى الى القرن السادس عشر أحد أقدم النماذج وفضلها للتنظيم المدني الدقيق المرتكز على مبدأ البناء المرتفع. وتعود تسميتها "بمانهاتن الصحراء" الى مبانيها البرجية الشاهقة المنبثقة من الصخور.